

servicio de traducción Castellano - Euskera para Euskotren

Fecha de la primera publicación: 14/03/2023 11:46

Fecha de la última publicación: 11/03/2025 14:17

Expediente: P10032318

Tipo de contrato: Servicios

Estado de la tramitación: Modificación contrato

Presupuesto del contrato sin IVA: 50.000

Presupuesto del contrato con IVA: 60.500

Poder adjudicador: Eusko Trenbideak Ferrocarriles Vascos, S.A.

Entidad impulsora: A48136550 - EuskoTrenbideak FFCC Vascos, S.A.U.

Dirección web de Licitación electrónica: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Introducción

Objeto del contrato:	servicio de traducción Castellano - Euskera para Euskotren
Expediente:	P10032318
Contrato menor:	No
Contrato en la gestión del Covid-19:	No
Acuerdo Marco:	No
Sistema dinámico de adquisición :	No
Contratación conjunta :	No
Estado de la tramitación:	Modificación contrato
Tramitación:	Ordinaria

Procedimiento de adjudicación:	Abierto
Ley Nacional:	Ley 9/2017
Sujeto a regulación armonizada:	No
Tipo de contrato:	Servicios
Recurso:	No
Licitación electrónica :	Sí
Licitación KPE :	Sí
Dirección web de Licitación electrónica:	https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia :	No

Organismos

Poder adjudicador:	Eusko Trenbideak Ferrocarriles Vascos, S.A.
Entidad impulsora:	A48136550 - EuskoTrenbideak FFCC Vascos, S.A.U.
Organo contratación:	Órgano de Contratación de EuskoTrenbideak FFCC Vascos, S.A.U.
Tipo poder:	Otro
Principal actividad:	Otra actividad
Otro tipo de poder:	Sociedad Publica anónima Unipersonal
Otro tipo de actividad:	Transporte

Contacto Administrativo: Nombre y Apellidos: Euskotren Contratación
Dirección: C/ Atxuri nº 6 48006 Bilbao
Email: contratacion@euskotren.eus
Teléfono: +34 944019900

Contacto Técnico: Nombre y Apellidos: Euskotren Contratación
Dirección: C/ Atxuri nº 6 48006 Bilbao
Email: contratacion@euskotren.eus
Teléfono: +34 944019900

**Quorum mínimo de
apertura:** 2

**Componente de la mesa/
comité:** Nombre: AMAIA ALTUBE GALDOS
Función: Secretario/a
Nombre: Indalecio Fernández
Función: Suplente
Nombre: Francisco Javier Murillo Arizmendi
Función: Suplente
Nombre: Zuberoa Gento Pardo
Función: Otro
Nombre: Mirari Celayeta Nuñez
Función: Otro
Nombre: Laura Andikoetxea Larragan
Función: Otro

Órgano de recurso: Descripción: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales
Dirección Postal: Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz
Localidad: Vitoria-Gasteiz
Email: oarc@euskadi.eus
Principal: Sí

**El contrato es adjudicado
por una central de
compras:** No

Objeto del contrato

CPV's : CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción
Principal: Sí

**Lugar de ejecución
principal en la UE :** Sí

**NUTS del lugar ejecución
principal:** Código NUTS: ES21
Principal: Sí
Descripción: País Vasco

**Contrato cubierto
por el Acuerdo sobre** No

**Contratación Pública
(ACP)**

División en lotes:	No
Se aceptan variantes:	No
Se aceptan opciones :	No
Precios unitarios :	No
Modo de acceso a los pliegos:	https://www.contratacion.euskadi.eus/
Duración del contrato:	Años
Plazo:	2
Prórrogas :	Sí
Número de prórrogas:	1
Descripción de las prórrogas:	Una prórroga de un año de duración
La prestación del servicio se reserva a una profesión concreta :	No
Solvencia económica y financiera indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de solvencia indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de adjudicación:	El precio no es el único criterio de adjudicación
Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios):	Criterio: Propuesta económica Ponderación: 50
Se utilizará subasta electrónica :	No

Lugar de presentación de las ofertas o solicitudes de participación:	Dirección: www.contratacion.euskadi.eus Teléfono: +34 944019900
Lenguas en que pueden presentarse las ofertas o las solicitudes de participación:	Descripción: Español Descripción: Euskera
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico :	No
Plazo mínimo durante el cual el licitador estará obligado a mantener la oferta (a partir de la recepción de ofertas):	2 Meses
Cláusulas especiales:	Tipo: Medioambientales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: Sí Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Sociales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: No Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Igualdad de Mujeres y Hombres Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: Sí Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No
Reservado a talleres protegidos:	No
A ejecutar en un programa de empleo protegido:	No
Obligación de indicar los nombres y las cualificaciones profesionales del	No

**personal asignado a la
ejecución del contrato:**

**Se trata de contratos
periódicos :** No

**Se utilizará el pedido
electrónico:** No

**Se aceptará la facturación
electrónica:** No

**Se utilizará el pago
electrónico:** No

Datos económicos

Valor estimado: 90.000

**Presupuesto del contrato
sin IVA:** 50.000

**Presupuesto del contrato
con IVA:** 60.500

**Financiado con fondos de
la UE :** No

Garantía provisional: No

Garantía definitiva: No

Ficheros

Ficheros: Nombre del fichero: DEUC.pdf
 Tipo de fichero: DEUC
 Nombre del fichero: Insuficiencia de medio.pdf
 Tipo de fichero: Informe de insuficiencia de medios
 Nombre del fichero: ANEXO II MA-PRL servicios.pdf
 Tipo de fichero: Otros
 Nombre del fichero: Memoria Justificativa euskeraz.pdf
 Tipo de fichero: Memoria justificativa
 Nombre del fichero: PPT tarducciones.pdf
 Tipo de fichero: Pliego de bases técnicas
 Nombre del fichero: Carátula abierto P10032318.pdf
 Tipo de fichero: Carátula
 Nombre del fichero: P10032318 Autorización Expediente
 Contratación.pdf

Tipo de fichero: Aprobación del expediente
Nombre del fichero: PCAP.pdf
Tipo de fichero: Pliego de cláusulas administrativas particulares
Nombre del fichero: Modelo proposicioen de criterios evaluables mediante formulas.pdf
Tipo de fichero: Modelo de proposición económica

Lotes

Tablón de anuncios

Fecha límite de presentación de ofertas o solicitudes de participación:

29/03/2023 12:00

Apertura de plicas Capacidad y solvencia:

Descripción: Apertura sobre, fecha y hora estimadas.
Fecha de apertura: 29/03/2023 13:00
Pública: No
Lugar: Por medios electrónicos desde la Plataforma de Contratación Pública en Euskadi. <https://www.contratacion.euskadi.eus>
Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: Comisión Auxiliar / Plataforma de contratación

Apertura de plicas Fórmulas:

Descripción: APERTURA
Fecha de apertura: 04/04/2023 12:00
Pública: No
Lugar: Por medios electrónicos desde la Plataforma de Contratación Pública en Euskadi. <https://www.contratacion.euskadi.eus>
Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: Comisión Auxiliar / Plataforma de contratación

Apertura de plicas Juicios de valor:

Descripción: Apertura sobre, fecha y hora estimadas.
Fecha de apertura: 29/03/2023 13:01
Pública: No
Lugar: Por medios electrónicos desde la Plataforma de Contratación Pública en Euskadi. <https://www.contratacion.euskadi.eus>
Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: Comisión Auxiliar / Plataforma de contratación

Aclaración al pliego:

Aclaración: Respuestas a dudas planteadas
Fecha aclaración: 14/03/2023
Fichero: Respuesta dudas P10032318.pdf
Aclaración: Actualización "Modelo de Proposición Criterios Evaluables Mediante Fórmulas rev 02"
Fecha aclaración: 21/03/2023
Fichero: Modelo de Proposición Criterios Evaluables Mediante Fórmulas rev 02.pdf
Aclaración: Actualización Caratula rev02
Fecha aclaración: 21/03/2023
Fichero: Carátula abierto P10032318 rev 02.pdf

Otros: Concepto: Puntuación juicios de valor y apertura sobre de fórmulas

Fichero: Puntuación juicios de valor y apertura sobre de fórmulas P10032318.pdf

Gestión de ofertas

Empresas Licitadoras: **Razón Social:** SARETIK HIZKUNTZA ZERBITZUAK S.L.
Fecha registro: 16/03/2023

Razón Social: BITEZ, S.L.
Fecha registro: 29/03/2023

Razón Social: MondragonLingua Alecop, S.coop.
Fecha registro: 29/03/2023

Razón Social: ONCALL EUROPA SL
Fecha registro: 28/03/2023

Razón Social: EUSKALGINTZA BULEGOA ITZULPENAK SL
Fecha registro: 28/03/2023

Razón Social: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A.
Fecha registro: 29/03/2023

Razón Social: HORI-HORI, S.A.
Fecha registro: 28/03/2023

Resolución

Nº de licitadores presentados: 7
Nº de ofertas recibidas de pyme: 7
Nº de ofertas recibidas de otros Estados miembro de la UE: 0
Nº de ofertas recibidas de terceros países: 0
Nº de ofertas recibidas por vía electrónica: 7
Resolución:

Plazo (meses): 24
Estado: Adjudicación
Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 50.000
Precio con IVA: 60.500
Plazo (meses): 24

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 08/05/2023
Tipo plazo: Meses
Fecha inicio plazo: 10/05/2023

Plazo: 24

Empresa Adjudicataria:

Razón social: EUSKALGINTZA

BULEGOA ITZULPENAK SL

Precio sin IVA: 50.000

Precio con IVA: 60.500

Lugar de ejecución principal en la UE:

NUTS del lugar ejecución principal:

Código NUTS: ES21

Descripción: País Vasco

Principal:

Sí

Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación:

No

Documentos resolución: Nombre del fichero: P10032318 Resolución adjudicación.pdf
Tipo de fichero: Resolución Definitiva - Resolución de adjudicación

Contrato

Contrato

Código del contrato: P10032318251_00001

Estado Contrato: Ejecución

CIF: B95375184

Razón Social: EUSKALGINTZA BULEGOA ITZULPENAK SL

F. Firma Empresa / Formalización: 10/05/2023

F. Firma Admin.: 10/05/2023

Contrato: P10032318 Contrato.pdf

Prórrogas:

Importe de la prórroga: 30.250

Incremento del Plazo: 12

Fecha resolución: 11/02/2025

Fecha finalización: 10/05/2026

Referencia número expediente: c12032759

Publicaciones

Publicar en Perfil de Contratante: Sí

Publicar automáticamente en el DOUE: No

Recurso